



SINIŠA TUCIĆ

## ELEKTROMOS JERUZSÁLEM

Bekötötték az áramot a városba  
a távvezeték szürke  
planetáris veséimbe  
vezeti az elektromos energiát  
vén kurvák  
elektromos energiától  
hasadó vese  
a vén kurva okádik  
szájából a vesék  
elektromossága piroslott  
száján keresztül a sirató falra

falon át sír az áram  
áramra kötött Jézus  
erő-feszítés  
mekkora az  
elektromos csöcsök  
és a jeruzsálemi narancsok  
banánok madárcák izzók  
és a siratófal ellenállása  
elektromos csöcsök  
papírzsebkendők a siratófal mögött  
eladó isten fiának  
villamosított infrastruktúrája.

## ÚJRAHASZNOSÍTOTT VÁROS

Lerombolták a gyárat a városban  
a ragasztó szétfolyt a zacskóban  
harangozni kezdett a zacskó  
a beszívott punk veséjében  
lépcsőházban van a punk  
újrahasznosította saját agyát  
a punk agya a középpont

a beszívott város  
újrahasznosított megalománia  
a post-modern löncshús kicsontozása  
a restaurált épületek kicsontozása  
a lerombolt gyárból  
szanaszét ömlött a ragasztó  
a város minden szegletébe

minden szeglet az agy egy-egy sejtje  
az agy a középpont  
a középpont a város  
a város a kozmosz  
a kozmosz beszívott  
a punk-sejt felcsillagozott test  
liheg a punk  
fényugarak bizonyítják  
urbánusan fénylik a csillag  
a város felett.

## PUNK GEM-KAPCSOK AZ ELEKTROMOS METRÓBAN

Az elektromos metró punk gem-kapcsok között vágtat  
bedrogozott beton izomzatok mellett suhan el a szerelvény  
üvegszemekben gumibotokkal viaskodik  
a kopasz metró vizet iszik  
csikorgatja fogait, nyalogatja szája szélét

alázatosan veret  
kopasz fej, szőrös test  
punk gem-kapcsok között veret a metró  
rezidenciák alatt vicsorog



## NARANCS

Narancsot eszik a raver  
rágcsálja a réteges labda falatot  
a narancsszín labda szeleteket ragasztó rögzíti az üveghez  
bensejében porcelán csipek  
a raver fogához narancs ragadt  
bensejében narancs ekránok  
az ekrán a raver  
sokszínű váladékát okádja  
táncol a raver  
a suhanc harapdálja a narancsot  
kiharapja territóriumát  
a narancsban parciális színek  
talán a raver a narancsban tombol  
vagy a héját harapdálja  
táncol a raver  
fogai közé narancs szorult  
a narancsban kavarognak a színek  
a színek egymást harapdálják  
a színek unatkoznak  
a színek a nirvánát csókolják  
a színek a nirvánát csókolják míg a raver táncol  
a színek lusták  
táncol a raver és nyammogja a narancsot

három ekrán a narancsban  
a színek keverednek rajtuk  
a színek verekednek a narancsbélben  
és táncol a raver  
joghurtot nyelt az ekránban  
dinamitot  
felrobbant  
felrobbant a raver a narancsban  
feje ketté szakadt  
kiszikrázott belőle a fényességes köpet

## SZERVEINK KÉK FARMERBEN

Vöröslík az ember mája  
mezítelen kelés didereg a tizenkét hüvelyknyi bélen  
rideg kék ér, a véna akár egy rádió antenna  
a mezítelen szervek nyirokban fürödnek  
nudista strandon napoznak  
fel kell hát öltöztetni őket?  
az ember szervei mezítelenek  
fehér zoknikat az ujjakra

kék farmert tűrni az orrlyukakba  
a fiatalok nem érzik a pubertás illatot  
a nudista strandon  
nem ismerik fel a tüdőszárnyakat  
zöld pulóverbe bújt  
bekattant  
hamuban sörözik  
a hamu behatol a kövér ember belső szerveibe  
gaffitit rajzol a sejtfalakra  
a tahók a szervezet lépcsőházában szipuznak  
a mezítelen bensőségek kihűlt hamuban vacognak  
minden szerv mezítelen  
be kell takarózniuk  
legbelül nincsenek nudista strandok  
csak az idegrendszer szakadásai  
testem löpor kocka  
a szervezet farmerbe burkolt  
időelőtti összeomlása.

## AZ ELÁTKOZOTT DÉMONI ERŐ

Akár a folyón, sínek alatt  
vegetált, nyögött  
a viharos éjszakában,  
mint orgazmus előtt a nőstény.  
A sínek mellé búza pereg,  
az idomított embert



sínek alá tuszkolták,  
rabul ejtett  
özvegyei mozdulatlanok,  
nem ismeri fel testét, nem tud róla.  
Hímtagja csak vendég,  
lángol a szövet alatt,  
fülei régóta betömve,  
hogy belé ne hatoljon a démon,  
a démon hímtagján és fülén keresztül.  
Legszívesebben behunyná szemét,  
megfordítaná a szemhéjak mechanizmusát,  
a szemhéjakét, melyek kinyíltak a kék, holt óceán előtt,  
az óceán nem engedi, hogy kievickéljen  
a rejtőzködő sínek álmából.  
Mezítelenül emelkedik ki, és mezítelensége  
minden embert és állatot visszaüldöz oda,  
ahonnan azok jöttek,  
az anyjuk fekete vaginájába.

*Kollár Árpád fordításai*

*Siniša Tucić* 1978-ban született Újvidéken. Szülővárosának bölcsészkarán végzi tanulmányait, szerb irodalom és nyelv szakon. Verseket, tanulmányokat, esszéket és publicisztikát ír. Több művészeti csoport és irodalmi folyóirat szerkesztőségi tagja. Kötetei: *Betonska koma* (1996), *Krvava sisa* (2001). A fordítások alapjául e két kötet anyaga szolgált. (A szerk.)